

客家歌謠合唱曲譜選集



行政院客家委員會 出版
Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

序

音樂，是客家人對於生活經驗、生命情懷的一種表達；音樂，是超脫語文限制的一種藝術，在推行客語文化的同時，本會也積極的促進客家歌謠之發展，期能藉由歌唱，讓各界體會客語之美，讓不會說客家話的年輕一輩，增加接觸自己母語的機會，找回屬於這一代客家族群的音樂語法與音樂語言。

惟因目前國內客家合唱曲目十分稀少，使得各級學校和社會合唱團面臨了沒有歌唱的窘境，經常需要委託創作才得以演唱客家合唱曲，並且在本會辦理各式活動期間，每每因為歌謠、音樂版權取得問題而使活動的推行受阻，因此，為了順利將優良精緻之客家歌謠作品傳唱，本會特別委託福爾摩沙合唱團，精選二十首大家耳熟能詳之歌謠，邀集數位優秀編曲家，重新編曲、詮釋台灣客家歌謠，發揚她的特殊性與優質性，促進台灣成為尊重多元族群文化的現代社會。

我們堅信，以客家堅韌的族性，配合政府及社會大眾澆淋施肥，客家文化種子必能枝繁葉茂，開出亮眼的花朵。

承蒙 按仔細

行政院客家委員會

主任委員

羅文嘉

與生俱來的血液中

客家合唱曲，對於我們是一個嶄新的體驗。從一無所知的逐字注音，在演唱時甚至是不知所云的，進展到今年度文建會藝文下鄉活動，本團赴桃園觀音鄉演出，竟也能從唱過的歌詞中，拼湊出幾個，像是「聽有冇」這類不合語法邏輯的「片語」，和當地客家鄉親有所互動。

在學習客語的過程中，我們逐漸的體會她的語法特色，她的語調極其優美，委婉動人，更特別的是，客語具有其他語言所沒有的「歌唱性」。似乎就是這樣的語言特色，使得客家族群特別愛唱歌，以山歌來抒發情緒，甚至應用在對話裡，就像是把音樂融進了與生俱來的血液中。

更讓我們感到驚喜的，是客家歌的自由奔放，寓意深遠，歌者可以依據情緒或音樂上的需求，加入適當的語助詞，例如：「大埔調」中“山(哪)歌緊唱(哪)聲(哇)緊(哪裡)嬌(哦)”，就是以一字對多音的花腔唱法，使得語氣更長，表達了更深的感嘆！

衷心的期盼我們精心的製作，能夠喚起身為客家人的您，或非客家人的您，在血液中竄流，想唱歌的蠢動；更期待，經由我們和社會大眾的努力，台灣的本土音樂，能走出國門，讓全世界認識台灣之美。

福爾摩沙合唱團

藝術總監暨指揮

薛慶傑

客家歌謠合唱曲譜選集

目錄

1. 頭擺的妳.....	1
2. 桃花開.....	10
3. 月光光.....	16
4. 天空落水.....	19
5. 大埔調.....	23
6. 撐船調.....	27
7. 客家謎歌.....	30
8. 孝親歌.....	35
9. 四季花開.....	39
10. 十八姑娘.....	47
11. 挑擔歌.....	57
12. 客家搖籃歌.....	61
13. 青山綠水好風光.....	66
14. 花樹下.....	70
15. 落水天.....	76
16. 卜卦調.....	81
17. 農家樂.....	90
18. 蛤蟆歌.....	95
19. 寶島台灣.....	99
20. 客家本色.....	104

附錄：歌詞拼音

頭擺的妳

(混聲合唱)

陳永淘 詞曲
蔡昱嫻 編曲

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment.

5

S. A.

Oo Oo Oo Oo

Measures 5-8 of the vocal parts. The Soprano and Alto parts are shown as whole notes with the syllable 'Oo' underneath. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

9

T. B.

還 記 得 還 記 得 還 記 得 妳

Measures 9-12 of the vocal parts. The Tenor and Bass parts are shown with lyrics: '還 記 得 還 記 得 還 記 得 妳'. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth notes and chords, and a bass line with chords.

13

S. A.

還 記 得 還 記 得 還 記 得 妳

Measures 13-16 of the vocal parts. The Soprano and Alto parts are shown with lyrics: '還 記 得 還 記 得 還 記 得 妳'. The piano accompaniment continues with a similar pattern to the previous section, ending with a more complex chordal texture in the final measure.

17

S. A.

T. B.

頭 擺 的 妳 毛 辮 長 長

21

Oo

還 記 得

頭 擺 的 妳 愛 看 人 撮 把

25

頭 擺 的 妳

Oo

Oo

戲 頭 擺 的 妳 愛 蹶 圍 牆

29

蹶圍牆 還記得 分
頭擺的妳 會摘花送分

33

人 還記得 還記得

37

還記得妳 還記得 還記得

41

還記得妳 頭擺的妳

Oo Oo

45

家鄉的妳 頭擺的妳

Tenor only

頭擺的妳 家鄉的妳

49

想跨人 做大戲 頭擺的妳

妳 跨人 做大戲

53

佇禾埕看大雨 頭擺的妳
 頭擺的妳 看大雨頭擺的妳

57

想遠走高飛 Oo
 想遠走高飛 Oo

61

Oo Oo 頭 擺 的 妳

Oo Oo 頭 擺 的 妳

65

赤 腳 的 妳 頭 擺 的 妳

頭 擺 的 妳

赤 腳 的 妳 頭 擺 的 妳

頭 擺 的 妳

愛 笑 的 妳 頭 擺 的 妳

愛 笑 的 妳

愛 笑 的 妳 頭 擺 的 妳

愛 笑 的 妳

唱 歌 的 妳 頭 擺 的 妳

唱 歌 的 妳 頭 擺 的 妳

快樂的妳
快樂 記得 記得 記得
還 記 得

senza rit.
靚靚的妳 幾時嫁分
senza rit.
記得 靚靚的妳 幾時嫁分
妳
senza rit.

poco a poco rit.....

人

Ah

靚 靚 的 妳

poco a poco rit.....

人

Ah

Ah

poco a poco rit.....

poco a poco rit.....

幾 時 嫁 分 人

幾 時 嫁 分 人

molto rit.

桃花開

(混聲合唱)

客家傳統小調
蔡昱嫻 編曲

Allegretto

O O Ye Ye O O Ye Ye

Allegretto

5

(男) 桃 花 開 來 菊 花 那 裡 黃,
(女) 桃 花 開 來 菊 花 那 裡 黃,

9

阿 哥 想 妹 身 上 兩 三 項,
阿 妹 (介) 身 上 哪 有 兩 三 項,

13

一百想貨 (來) 愛店 妹項 驚有 驚介 哪驚 裡驚 枕，
枕，

17

二想 (來) 要店 妹項 象牙哪裡 床， 妹(正)妹
木匠 店 項 有介象牙 床， 哥(正)哥

22

三想要 妹 救命 哪裡 方(啊) 的 哟。
藥店有介 救命 哪裡 方(啊) 的 哟。

26

30

34

(男)桃 花 開 來 菊 花 那 裡 黃，

38

阿 妹 (介) 身 上 哪 有 兩 三 項，

42

啊 啊

老 妹 玉 手 當 得 鴛 鴦 枕，

啊 啊

老妹 圓身 就係象牙床, 妹(正)妹

妹(正)妹 就係救命方(啊)的 哟。

二人相好 就係救命方(啊)的 哟。

55 *Andantino Cantabile*

(女) 心 肝 阿 哥 你 (啊) 樣 按 知,

Andantino Cantabile

59

記 得 (介) 老 妹 有 介 好 東 西,

63 *poco a poco accel. al tempo I*

父 母 生 涯 有 介 三 件 寶,

Oo Oo

poco a poco accel. al tempo I

67

Tempo I

阿 哥 係 按 愛 老 妹 借 分 你, 哥 (正) 哥

Ah 妹 妹 借 分 你, 妹 (正) 妹

Tempo I

72

兩 人 交 情 不 好 分 人 知 (啊) 的 啲。

76

senza rit.....

兩 人 交 情 不 好 分 人 知 (啊) 的 啲。

senza rit.....

月光光

(同聲二部)

客家童謠
涂敏恆 作曲
蔡昱嫻 編曲

口白：月光光，秀才郎，船來等，轎來扛。

*註：若採用口白，
鋼琴從第4小節左手部份開始彈。

The first system of the musical score is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a chordal texture in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. The lyrics are written below the vocal line.

5

月光光 秀才郎 船來等

The second system continues the musical score. It includes a vocal line with the lyrics '月光光 秀才郎 船來等' and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A '8va' marking is present in the left hand.

9

轎來扛 一扛扛到河中央 蝦公毛蟹拜龍王 龍王腳下一朵花

The third system continues the musical score. It includes a vocal line with the lyrics '轎來扛 一扛扛到河中央 蝦公毛蟹拜龍王 龍王腳下一朵花' and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

13

拿給阿妹回妹家 回到妹家笑哈哈

The fourth system concludes the musical score. It includes a vocal line with the lyrics '拿給阿妹回妹家 回到妹家笑哈哈' and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

17

月光光 秀才郎 船來等 轎來扛 一扛扛到河中央

22

蝦公毛蟹拜龍王 龍王腳下一朵花 拿給阿妹回妹家 回到妹家笑哈

26

哈

32

月光光 秀才郎 船來等 轎來扛 一扛扛到河中央

37

蝦公毛蟹拜龍王 龍王腳下一朵花 拿給阿妹回妹家 回到妹家笑哈

41

哈

rit.

Ped.

Su-----

天空落水

(混聲無伴奏)

客家民謠
蔡昱嫻 編曲

S. 
T. 
B. 

天 空 哪 落 水 啊

dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm

bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

5 
T. 
B. 

阿 妹 呀 戴 等 草 帽 行 到 坑 水 邊

dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm

bom bom bom bom dm

行 到 坑 水 邊

9 
T. 
B. 

坑 水 啊 清 又 清 魚 仔 在 這 水 中 介

dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm

bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom dm

Oo Oo

13 
T. 
B. 

洒 來 洒 去 du lu du du lu du

Oo 看 到 哪 阿 妹 呀

17

S. du lu du Ah Ah 不 敢 講 du lu du

A. 不 敢 講

T. 靚 又 靚 心 中 暗 想 不 敢 講 請 無 哪

B.

22

du lu du Ah 啊 啊 啊

媒 人 啊 想 愛 對 雙 哪 難 呀 啊 難

27

難 呀 難 難 呀 難 想 愛 對 雙 難 呀

難 呀 難 難 呀 難 想 愛 對 雙 難 呀

啲 啲 啲 啲 愛 對 雙 難 呀

32

難 天 空 哪 落 水 啊 阿 妹 呀 戴 等 草 帽

難 dm dm dm dm dm dm dm dm dm dm

難 bom bom bom bom bom bom bom bom bom bom

37

行 到 坑 水 邊 坑 水 啊 清 又 清 魚 仔 在 這

dm 行 到 坑 水 邊 dm dm dm dm dm dm dm dm dm 在 這

bom 行 到 坑 水 邊 bom bom bom bom bom bom bom dm

42

水 中 介 洒 來 洒 去 du lu du du lu du

水 中 介 洒 來 洒 去 看 到 哪 阿 妹 呀

47

du lu du Ah 心中暗想不敢講

靚又靚 心中暗想不敢講

不敢講

51

請無哪啊媒人啊想愛對雙哪

請無哪啊媒人啊想愛對雙哪

55

難呀啊難 難呀難

難呀啊難 想愛對雙 難 唷

大埔調

(混聲合唱)

客家歌謠
林純慧 編曲

8va-----
mp

The piano introduction consists of two staves in common time. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and a final quarter note. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

5 Humming ~

S. A.

This system contains measures 5 through 8. The vocal line (Soprano and Alto) begins with a humming section. The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand. A '8va' marking is present above the piano part in measure 6.

9

This system contains measures 9 through 12. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

13

This system contains measures 13 through 16. The vocal line continues with a melodic line. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

18 A capella

S. A.

T.

B.

dm ~

22

dm ~

26

dm ~

30

S. A.

T. B.

山 歌 愛 唱 哪 和 哇 弦 哪 哩

山 哪 歌 愛 唱 和 弦

34

音

音 Mm 二 呀 人 介 交 情 啊 伊 嘞

38

愛 真 心 伊 嘞 哪 唉 嘖 山 哪 中

p

42

有介哪 千哇年哪哩 樹

有介哪 Ah Ah 千 年 樹 du~

T. B.

46

Ah Ah 有情

世呀上介難尋啊伊啞 有情 人伊啞哪 唉

Ah Ah Ah

50

有 du~ Mm Mm

du~ dm~ dm~

撐船調

(混聲合唱)

客家歌謠
林純慧 編曲

mf

第一次男聲
第二次女聲

5

正(啊)月 裡來(啊) 係啊係新年 迎啊龍 打 獅啊 貼 對 聯

9

千 家 萬 戶(啊) 同啊歡 樂 男 女 老 幼 笑 連 連 呀 哩 啲

13

S. A. 嘿呀嘍滴哈 哈哈 1.

T. B. 嗨呀嘍滴嗨 嘿呀嘍滴嘿 嘿呀嘍滴嘿呀哩啲 笑連連(哪)

哈哈 哈哈

17 2.

S. A. 嗨呀嘍滴嗨 嘿呀嘍滴嘿 嘿呀嘍滴嘿呀哩啞笑 連連(哪)

T. B. 嘿呀嘍滴哈 哈 哈 哈

21

正(啊)月 裡來 係啊係新年

正(啊)月 裡來 係新 係啊新年

25

日啊頭 出來啊

Oo 當好天 買好等路(啊) 轉啊轉妹家

當啊好天

心急船哪慢 無 奈 何 啊 哩 啞 嗨 呀 嘍 滴 嗨

心 急 船 慢 無 奈 何 呀 嘍 滴

嘿 呀 嘍 滴 嘿 哈 哈 哈 哈 無 奈 何 哪

嘿 呀 嘍 滴 嘿 呀 哩 啞

嘿 呀 嘍 滴 嘿 嘿 呀 嘍 滴 嘿 呀 哩 啞 嘿 呀 嘍 滴 嘿(呀)

哈 哈 哈 嘿 呀 嘍 滴 嘿(呀)

8va-----

客家謎歌

(同聲三部)

客家童謠
鍾長治 作曲
蔡昱姍 編曲

Andantino (♩ = 88)

麼 個 彎 彎 在 半 天 啲

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line begins with a whole rest for two measures, then enters with the lyrics '麼 個 彎 彎 在 半 天 啲'.

在 半 天 麼 個 彎 彎 在 河 邊 啲

The second system continues the piece. The piano accompaniment remains consistent. The vocal line continues with the lyrics '在 半 天 麼 個 彎 彎 在 河 邊 啲'.

在 河 邊 麼 個 彎 彎 街 上 賣 啲

The third system continues the piece. The piano accompaniment remains consistent. The vocal line continues with the lyrics '在 河 邊 麼 個 彎 彎 街 上 賣 啲'.

街 上 賣 麼 個 彎 彎 在 眼 前 啲 在 眼 前

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment remains consistent. The vocal line continues with the lyrics '街 上 賣 麼 個 彎 彎 在 眼 前 啲 在 眼 前'.

19

月 光 彎 彎 在 半 天 哟 在 半 天

月 光 彎 彎 在 半 天 哟 在 半 天

23

龍 船 彎 彎 在 河 邊 哟 在 河 邊

龍 船 彎 彎 在 河 邊 在 河 邊 哟 在 河 邊

27

芎 蕉 彎 彎 街 上 賣 哟 街 上 賣

芎 蕉 彎 彎 街 上 賣 哟 街 上 賣

31

目 眉 彎 彎 在 眼 前 哟 在 眼 前

目 眉 彎 彎 在 眼 前 在 眼 前 哟 在 眼 前

35

39

43

47

51

麼 個 長 長 在 半 天 啲 在 半 天 麼 個 長 長
 麼 個 長 長 在 半 天 啲 在 半 天 麼 個
 長 長 在 半 天 啲 在 半 天

56

在 河 邊 啲 在 河 邊 麼 個 長 長 街 上 賣 啲
 長 長 在 河 邊 啲 在 河 邊 麼 個 長 長 街 上
 長 長 在 河 邊 在 河 邊 長 長

61

街 上 賣 麼 個 長 長 在 眼 前 啲
 賣 啲 街 上 賣 麼 個 長 長 在 眼 前 啲
 街 上 賣 啲 街 上 賣 長 長 在 眼 前

66 *Largo* (♩ = 52)

在眼前 天弓長長 在半天 石駁長長

在眼前 天弓長長 在半天 石駁長長

Largo (♩ = 52)

71

在河邊 甘蔗長長 街上賣

在河邊 甘蔗長長 街上賣

Tempo I

76

辮子長長 在眼前 在眼前

辮子長長 在眼前 在眼前

Tempo I

1. 2. 3.

孝親歌

(混聲合唱)

客家調
陳建中·曾政忠 作詞

陳建中 訂譜
駱維道 編曲

(♩ = 80~84)

S.A.

Tenor Solo ad. lib.

人 生 lio 在 na

孝 親 歌

世 a 有 雙 lio - loi 親 na

人 生 在 世 有 雙

爺 娘 o 健 na - loi 在 ya

親 na 爺 娘 o 健 在 ya

係 福 lio - loi 音 mo

na 係 福 lio - loi 音 mo

溫 馴 lio - loi 言 na 語 ya 行 孝 lio - loi

溫 馴 no 溫 馴 言 na 語

21



順 na 子孫 lio - loi 相 o
 行孝 lio - loi 順 na 子孫 相

25



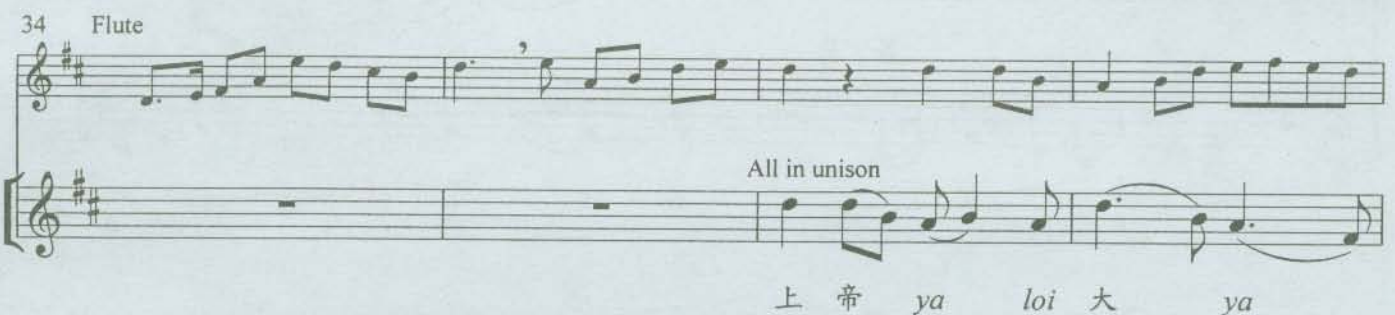
傳 贏萬 lo 金 mo
 傳 na 贏萬 lo 金 mo

29 Flute or bowed lute (♩ = 92-96)



傳 na 贏萬 lo 金 mo

34 Flute



All in unison
 上帝 ya loi 大 ya

38



愛 ya 賜人 no loi 間 na 兒女 lio - loi

43



可 o loi 享 a 父母 lio 恩 lio

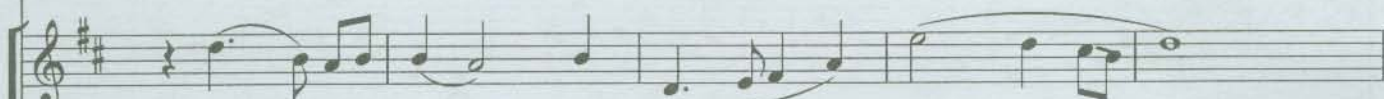
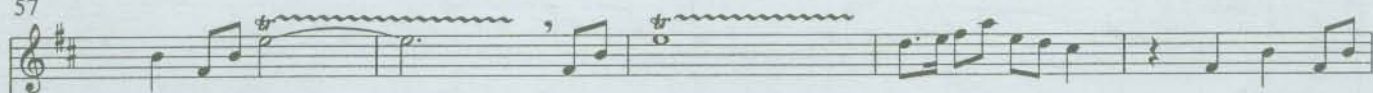
48



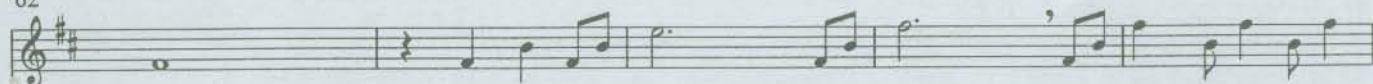
53



57



62



67

條 lio — 誠 yo — loi 命 a — 若 遵 no loi
 條 lio 誠 yo - loi 命 若 遵 na — loi
 這 條 — 誠 — 命 a —

71

守 oa — 長 命 福 氣 o loi 福 — 氣
 守 oa — 長 命 lio — 福 o — 氣 ya —
 長 命 lio - loi 福 氣 長 — 命 lio — 福 o - loi

76

可得 lio - loi 成 no
 可得 lio - loi 成 no
 氣 可 得 lio - loi 成 no

81

四季花開

(混聲合唱)

客家歌謠
蔡昱姍 編曲

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a piano accompaniment and a vocal line with lyrics. The lyrics are written in traditional Chinese characters and are divided into parts for female and male voices.

5
9
13
17

(女) 春 天 來 呀 啊 桃 花 香 啊
(男) 夏 天 來 呀 啊 好 採 蓮 啊

桃 妹 花 愛 香 採 在 蓮 滿 到 山 塘 崗 邊

妹 蓮 妹 花 可 開 比 來 桃 開 花 彩 樣 彩 啊 啊

21

十開 七花 十結 八子 未在 嫁中 郎間

25 1.

桃 花 樣 十 七 十 八

Oo 桃 花 樣 十 七 八

29 2.

未 嫁 郎 Oo 鬧 彩

鬧 彩 彩

33 開 花

彩 開 花 結 子 在 中 間

開 花 結 子 在 中 間

37

42

8va

47 A capella

秋 天 來 呀 啊 桂 花 香 啊

秋 天 來 呀 啊 桂 花

51

秋 風 陣 陣 透 間 房

香 啊 秋 風 陣 陣 透 間 房

55

妹 在 房 中 暗 思 想 啊

妹 在 暗 思 想 啊

暗 思 想 啊

59

何 時 何 日 配 夫 郎

何 時 配 夫 郎 配 夫 郎

配 夫 郎

63 *rit.....* *a tempo*

暗 思 想 何 時 何 日

Oo Oo 何 時

Oo Oo 何 時

何 時 何 日

67

配 夫 郎 冬 天 來 呀 啊

配 夫 郎 冬 天 來 呀 啊

配 夫 郎 冬 天 來 呀 啊

配 夫 郎

71

又 一 年 啊 梅 樹 開 花

又 一 年 啊 Oo 梅 樹 開

75

在 山 間 梅 花 能 耐

花 山 間 梅 花 能 耐

bom bom bom bom 梅 花 耐

79

寒 霜 雪 啊 兩 人 交 情

寒 霜 雪 啊 兩 人

83

萬 萬 年 寒 霜

交 情 萬 萬 年

rit.....

87

雪 啊 兩 人

寒 霜 雪 啊 兩 人 交 情

a tempo

rit.....

a tempo

a tempo

91

萬 萬 年 萬 哪 萬 萬

萬 萬 年 萬 萬

Red.

95

年 哦

年 哦

十八姑娘

(混聲合唱)

謝宇威 作詞
鄧雨賢 作曲
蔡昱嫻 編曲

Allegretto

1.

The first system of the musical score is in 4/4 time and A major. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The melody is introduced in the first measure.

5 2. male solo

十八介姑娘 一 蕾 花 呀，

The second system begins with a piano introduction of the melody. At measure 5, the vocal line for a male soloist begins with the lyrics "十八介姑娘 一 蕾 花 呀，". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

9

一 蕾 花， 白 白 介 牙 齒 紅 紅 介 嘴 唇

The third system continues the male solo with the lyrics "一 蕾 花， 白 白 介 牙 齒 紅 紅 介 嘴 唇". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a consistent bass line.

13

得 人 惜， 敢 作 得 問 妳， 掛 肚 牽 腸

The fourth system concludes the male solo with the lyrics "得 人 惜， 敢 作 得 問 妳， 掛 肚 牽 腸". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

17

為 麼 備， 那 位 細 阿 哥，

20

按 有 福 氣 配 鳳 凰。

23 *Solo*

啊——啊 姑 娘 十 八

Sop.

Alto

T.+B.

27

一 蕾 花 一 蕾 花

一 蕾 啊 一 蕾 花

一 蕾 花 一 蕾 花

一 蕾 花 一 蕾 花

8va

32

Male unison

十八介姑娘

(8va)

36

啊

一 蕾 花 呀， 一 蕾 花， 老 妹 妳 就 係

40

芙 蓉 花

芙 蓉 花 呀， 芙 蓉 花， 满 山 介 花 香

44

满 山 介 花 香

啊

菊 花 黄， 盼 世 上 鸳 鸯

桃 花 开 来 菊 花 黄。 盼 世 上 鸳 鸯

雙雙對對，情義長。 啊——

雙雙對對，情義長。 啊——

啊—— 姑娘十八一蕾

啊—— 姑娘十八一蕾

花， 一 蕾 花。

花， 一 蕾 花。

1.

2.

70

十八介姑娘一蕾花呀，一蕾花，

74

白白介牙齒，紅紅的嘴唇得人惜，

78

敢作得問妳，掛肚牽腸爲麼係，

82

那位細阿哥 按有福氣 配 鳳 凰。

那位細阿哥 配 鳳 凰。

啊—— 啊—— 姑 娘 十 八

啊—— 啊—— 姑 娘 十 八

姑 娘 姑 娘 十 八

86

啊—— 啊—— 姑 娘 十 八

啊—— 啊—— 姑 娘 十 八

姑 娘 姑 娘 十 八

一 蕾 花, 一 蕾 花。

一 蕾 花, 一 蕾 花。

啊—— 啊—— 姑 娘 十 八

啊—— 啊—— 姑 娘 十 八

一 蕾 花 ， 一 蕾 花 。

rit.....

挑担歌

(混聲合唱)

客家歌謠
林純慧 編曲

(♩ = 108)

T. *p*

B. *p*

嘿 喔 嘿 唷 嘿 喔 嘿 喔

嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿

5 *mp*

挑 担 愛 挑 來 嘿 嘿 喔 竹 担 竿 哪 呵 嘿 呵

嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵

9 *mf*

中 央 挑 等 來 渺 啊 渺 工 工 X 哦 介 兩 頭

嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 呵

13 *mp* *mf* Solo (或南胡) 自由地

彎 哪 嘿 呵 嘿 唷 嘿 嘿 唷

17 *mp* *cresc.*

嘿 唷 嘿 嘿 嘿 呵 嘿 嘿 唷 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿 嘿

21 *mp*

S. A. *mf* 阿 妹 有 話 來 嘿 嘿 喔 當 面 講 哪 呵 嘿 呵

T. 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 哦

B.

25

fp 搭 信 朋 友 來 渺 啊 渺 工 工 X 哦 介 總 係

Ah *fp* Ah 工 工 X 哦 Ah

B.

29 *mp* ($\text{♩} = 120$)

難 哪

Solo 難 哪 *mp*

3 3 難 難 難 難 難 難 Ah 嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵

B.

33 *mf*

mf 新 做 烏 籠 來 嘿 嘿 喔 畜 畫 眉 哪 呵 嘿 呵

嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵

B.

37

畫眉畜大來渺 啊渺 工工X 哦

嘿 呵呵嘿呵嘿呵 嘿 呵呵呵 工工X 哦

40

rit.

S. Ah 難 難 哪

A. *rit.* 手 撮 烏 籠 來

T. 介 飛 走 哩

B. 介 飛 走 哩 哪 Ah 嘿 呵呵嘿呵嘿呵

mf a tempo

f

mf

44

難 難 哪 難 難 哪 難 難 哪

嘿 嘿 喔 嘍 烏 轉 哪 呵 嘿 呵

嘿 呵呵嘿呵嘿呵 嘿 呵呵嘿呵嘿呵 嘿 呵呵嘿呵嘿呵

47 *fp* *fp* *mp*

Ah Ah 工 工 X 哦

嘍 烏 唔 轉 來 渺 啊 渺

Ah Ah 嘍

p *mp*

51

介 枉 心 機 哪

介 枉 心 機 哪

介 枉 心 機 哪

介 枉 心 機 哪 嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵

gliss *gliss* *gliss* *mp*

55

嘿 呵 呵 嘿 呵 嘿 呵 嘿 嘿 嘿

p *pp*

客家搖籃曲

(混聲無伴奏)

客家歌謠
蔡昱姍 編曲

Ad libitum

Male Solo



10 愛 睡 地

S. 愛 睡 地

A. 愛 睡 地

T. 愛 睡 地

B. 愛 睡 地

15 *Andante*

S. 腳 踏 人 影 緊 莫 攔 叫 哇 咧 肚 會

A. *div.* 喔 喔

T. *div.* 喔 喔

B. 喔 喔

19

S. 飢 嚟 汝 母 介 歸 來 吔

A. 嚟 嚟 嚟 嚟 來 吔 *unison*

T. 來 吔

B. 嚟 嚟 嚟 來 吔

23

S. 嚟 介 嚟 嘛 嚟 嚟

A. 嚟 嚟 嚟 嚟

T. 嚟 嚟 嚟 嚟

B. 嚟 嚟 嚟 嚟

27

S. 心 肝 係 搖 介 哭 壞 吔

A. 吔 吔 吔

T. 吔 吔 吔

B. 吔 吔 吔 吔

32

S. 肚 饑 肚 渴 無 茶 食 喔 愛

A.

T. 肚 饑 喔 肚 渴 喔

B.

36

S. 睡 喔 汝 母 介 歸 來 吔

A.

T. 愛 睡 汝 母 來 吔

B. 來 吔

40

S. 喔 介 喔 嘛 喔 唷

A. 喔 介 喔 嘛 喔 唷

T. 喔 介 喔 嘛 喔 唷

B. 喔 介 喔 嘛 喔 唷

44

S. *slow*
心肝 佢搖 介哭 壞 咁 心肝佢搖

A. *slow*
心肝佢搖心肝佢搖 咁

T.
心肝 佢搖 佢搖心肝佢搖

B.
心肝 心肝佢搖

48 *a tempo*

S. *a tempo*
乖乖 睡 乖乖 睡 歸

A. *a tempo*

T. *a tempo*
唔 得 做 息 緊 莫 攔 叫 哇 咧 好 歸

B. *a tempo*

52

S.
里 喔 汝 母 介 歸 來 咁

A.
介 歸 來 咁

T.
里 喔 汝 母

B.
介 歸 來 咁

56

S. 喔 喔 唷 心 肝 恁 搖

A. 喔 介 喔 唷

T. *div.* 喔 介 喔 喔 唷 心 肝 恁 搖

B. 喔 介 喔 嘛 喔 唷

61 *Ad libitum*

S. 介 哭 壞 吔 好 歸 里 喔 喔

A. 介 哭 壞 吔

T. 介 哭 壞 吔

B. 介 哭 壞 吔

66 *poco rit.*

S. 喔 愛 睡 吔

A. 睡 吔 睡 吔

T. 睡 吔

B. 睡 吔

青山綠水好風光

(同聲二部)

長潭山歌
胡泉雄 記譜
蔡昱姍 編曲

Ad Libitum
Andante

Piano introduction in 3/4 time, starting with a series of chords in the right hand and a descending scale in the left hand.

5 *Allegretto*
accel.....

Piano accompaniment for measures 5-9, featuring a more rhythmic and melodic texture.

第一次齊唱旋律
反覆後二部合唱

10

青 山 綠 水 好 風 光 ,

Vocal and piano accompaniment for the first line of the song, measures 10-13.

14

山 前 山 後 百 花 香 ,

Vocal and piano accompaniment for the second line of the song, measures 14-17.

18

按 好 景 色 無 心

22

賞, 一 心 為 到 會 (佢) 情

26

郎。郎。

32

(佢) 心裡有事急啱

37

啱, 三步當作兩步走,

42

見到情哥說心事,

47

婚 姻 喜 事 話 (啊) 情 由。

51

Solo (optional)

rit.....

Tempo di Allegretto

婚 姻 喜 事 話 (啊) 情 由。

(I+II)

Tempo di Allegretto

rit.....

56

Presto

Presto

8^b-----

花樹下

(混聲合唱)

古秀如 作詞
謝宇威 作曲
蔡昱嫻 編曲

Andante cantabile

Soprano

Oo Oo

Alto

Tenor

Bass

dm - dm - dm - dm -

5

S.

Oo Oo

A.

T.

B.

dm - dm - dm - dm -

9

S.

du - du du -

A.

T.

B.

du - du - du du - du - du

13

S. du - du - du du - - -

A. du - - - - du - - - - du - - - - du

T. du - - - - du - - - - du - - - - du

B. du - - - - du - - - - du - - - - du

17

S. 花 樹 下 你 識 聽 過 冇?

22

S. 花 樹 下 開 到 滿 滿 介 花 ， 人 係

26

S. 行過去， 該紅紅白白介花 就

A. Ha - Ha -

T. Ha - Ha - Ha - Ha -

B.

30

S. 跌落你面前， 跌落你肩背 跌落你腳下。

A. Ha Ha Ha

T. Ha Ha Ha

B.

S. 花 樹 下 有 一 間 藍 衫 店 仔, 花 樹 下

A. Mm Mm Mm

T. Mm Mm Mm

B.

S. 有 一 介 老 師 傅 哦, 做 過 介 藍 衫,

A. Mm 做 過

T. Mm Ha

B.

S. 著過介細妹仔 就像該門前花

A. 介藍衫, 著過細妹仔

T. Ha - Ha - Ha -

B.

S. 來來去去, 不知幾多儕? 花

A.

T. 來來去去, 不知幾多儕?

B.

52

S. 樹 下 Oo 花

A.

T. 花 樹 下 Oo

B.

56 2.

S. 在花樹下。 Ah

A.

T. Oo 在花樹下。 dm - - dm

B.

2.

8va-----

rit.....

落水天

客家歌謠
松下耕 編曲

(♩ = ca.80)

musical score for the first system, measures 1-6. It features four staves: vocal line, piano right hand, piano left hand, and a vocalization line. The key signature is three flats (B-flat major/D-flat minor) and the time signature is 2/4. Dynamics include *mp* and *mf*. The vocal line includes the instruction "vocalization [u]" and "gradually change to: [a]".

musical score for the second system, measures 7-11. It features four staves. The vocal line includes the lyrics "lu lu lu lu lu" and a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment includes a *poco* marking and a dynamic marking of *p*. The vocalization line includes the instruction "vocalization [u]".

musical score for the third system, measures 12-16. It features four staves. The vocal line includes the lyrics "lu lu la lu lu" and a dynamic marking of *mp* with a *dim.....* instruction. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a *dim.....* instruction. The vocalization line includes the instruction "vocalization [a]".

17 *poco*.....*a*.....*poco*..... **pp** *rall*.....

lu [a] lu lu lu la la lu lu lu la la

22 *a tempo*

落水天 落水天 落水天 落水天 落水天

28

落水落到俺的身边身 落水落到俺的身边身

34

邊 又 無 傘 來 又 無 笠

邊 又 無 笠

39

笠 咯 光 著 頭 來

咯 無 笠 咯 光 著 頭 來

44

真 可 憐 又 無 傘 來

真 可 憐 又 無

真 可 憐 又 無 傘 來

真 可 憐 又 無

49 *mf* *f*

又無傘來 又 無 笠 咯

傘來 又 無 笠 咯

傘來 又 無 笠 咯

傘來 又 無 笠 咯

54 *pp* *ppp*

光 著 頭 來 真 可 憐

真 可 憐

真 可 憐

59 *mp* *mf* <>

vocalization [u] gradually change to: [a]

mp *mf* <>

vocalization [u] [a]

mp *mf* <>

vocalization [u] [a]

mp *mf* <>

vocalization [u] [a]

65

lu lu lu lu

mp *p*

71

lu lu lu lu lu lu

p *poco*

[u]

77

mo...ren...do...

vocalization [u] [a]

p *pp*

[u] [a]

卜卦調

(混聲合唱)

客家歌謠
張弘毅 編曲

(♩=92)

S.

A.

T.

Bar.

B.

6

11

三 支 喔 天 文 地 理 僱

十 三 支 喔 天 文 地 理

咚 〃 咚 〃 咚 〃 咚 〃

15

全 知 十 字 街 頭 算 張 命 啊

僱 全 知 算 張 命 啊

咚 〃 咚 〃 咚 〃 咚

19

算 張 命 六 月 天 公 唔 使 被 啊 唔 使

算 張 命 六 月 天 公 唔 使 被 啊

咚 〃 〃 咚 〃 咚 唔 使 被

f

23 B

被

真沒空來

唔使被 真沒空來 真

唔使被 咚 " 咚 "

27

真沒空喔 走

沒空喔 食飽總係走

咚 " 咚 " 咚 " 咚 "

31

十字街頭算張命啊

西 東 咚 "

西 東 咚 "

咚 " 咚 " 咚 "

咚 "

35 *rit.....*

算 張 命 六 月 天 公 唔 使 被 呀 唔 使

算 張 命 唔 六 月 天 公 唔 使 被 呀

算 張 命 唔 唔 使 被

39 [C] (♩ = 82)

被

唔 使 被

唔 使 被

ff 嘿 1

ff 嘿 1

43

嘿 1 嘿 1 嘿 1

嘿 1 嘿 1

嘿 1

嘿 1

48 D

嘿 嘿 嘿 嘿

嘿 嘿 嘿 嘿

嘿 嘿 嘿 嘿

嘿 嘿 嘿 嘿

52 *poco rit.....*

嘿 3 1

嘿 3 1

ff

ff 嘿

56 E (♩ = 66)

mf Solo

mp 手 拿 籤 筒 說 真 言 喔

mf 唔 唔

60

人人講佢小半仙

啊 唔

64

mp

mp 嘿 小半仙 哎 啲 喂

過去未來算得到啊 哎 啲 喂 紅包一定

卜卦 卜卦 紅包一定

68

molto rit.

紅包一定包千二 哎 啲 喂

molto rit.

包千二呀 包千二 包千二

卜卦 卜卦

73 **F**

咚 " " 咚 " " 咚 " " 咚 " "

ff 咚 " " 咚 " " 咚 " " 咚 " "

ff 咚 " " " 咚 " " " 咚 " " " 咚 " " "

77 *molto rit.....*

嘿 哟 卜 卦

molto rit.....

molto rit.....

咚 " " 咚 " " 咚 " " 咚 " "

81 **G** (♩=92) *f*

算命先生 你 问你 喔

f

算命先生 你 问你 喔

f 咚 " 咚 " 咚 " 咚 "

老 老 實 實 講 俚 知

老 老 實 實 講 俚

咚 " 咚 " 咚 " 咚 "

算 好 算 壞 沒 怪 你 啊 哎 啲 喂 算 好 算 壞

知 算 好 算 壞 沒 怪 你

咚 咚 咚 " 沒 怪 你 咚

molto rit.....

沒 怪 你 啊 哎 啲 喂

紅 包 一 定 *f* 包 千 二 呀 包 千

咚 *f* 咚 " " 包 千

97 **H**

ff 嘿 嘿

101

嘿 嘿 嘿 嘿

ff 嘿

105

嘿 嘿 嘿 嘿

嘿 嘿 嘿 嘿

農家樂

(同聲三部)

賴碧霞 詞曲

蔡昱嫻 編曲

Moderato (♩ = 100)

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass accompaniment with eighth notes.

5

第一次齊唱旋律
第二次合唱

鳴 鳴 咯 介 咯 鳴 鳴 咯 介 咯

First chorus section. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with a melody in 2/4 time, which then changes to 4/4 time. The lyrics are '鳴 鳴 咯 介 咯 鳴 鳴 咯 介 咯'. The piano accompaniment supports the vocal lines with chords and rhythmic patterns.

8

天 光 了 男 女 老 幼 大 家 忙

Second chorus section. It features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts enter with a melody in G major, 4/4 time. The lyrics are '天 光 了 男 女 老 幼 大 家 忙'. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation for the vocal lines.

11

女 人 上 山 採 茶 青

男 人 下 田 來 插 秧

14

細 人 趕 緊 上 學 堂 水 牛 赤 牛 滿 山 崗

17

嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 希 望 年 冬 好 收 成

22

26

鳴 鳴 咯 介 咯 鳴 鳴 咯 介 咯 天 光 了

鳴 鳴 咯 介 咯 鳴 鳴 咯 介 咯 天 光

鳴 鳴 咯 介 咯

30

男 女 老 幼 大 家 忙 女 人 上 山

天 光 了 男 女 老 幼 大 家 忙 女 人

鳴 鳴 天 光 了

採 茶 青 男 人 下 田 來 插 秧 細 人 趕 緊 上 學 堂

上 山 採 茶 青 下 田 來 插 秧 細 人 趕 緊 上 學 堂

水 牛 赤 牛 滿 山 崗 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵

水 牛 赤 牛 滿 山 崗 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵 嘿 呵 呵

嘿 呵 希望年冬好收成 希望年冬

嘿 呵 希望年冬好收成 希望年冬

poco a poco rit. & cresc.

好 收 成 嗚 嗚 嗚 嗚

好 收 成 咯 介 咯 咯 介 咯

a tempo

div.

dim. *unison*

p *dim.* *pp* *Smorzando*

蛤蟆歌

(同聲合唱)

客家歌謠
林純慧 編曲

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature.

5

Second system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "蛤 蟆 出" are written below the vocal line.

蛤 蟆 出

9

Third system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "世 在 水 中 啊" are written below the vocal line.

世 在 水 中 啊

13

Fourth system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics "有 時 來 水 上 泗 有 時 來 藏 石 空 哪 唉" are written below the vocal line.

有 時 來 水 上 泗 有 時 來 藏 石 空 哪 唉

17

唢 蛤 蟆 樣 般 叫

唢 蛤 蟆 樣 般 叫

21

叭 叭 叭 叭 哪 唉 唢 學 雨 第 一 Ah

叭 叭 叭 唉 唢 Ah

25

將 把 雨 來 和 嘯 唢

將 把 雨 來 和 嘯 唢

poco rit.

a tempo

29

蛤 蟆 生

33

來 係 開 奇 啊

蛤 蟆 生 來 Ah Ah Ah 係 開 奇

37

有 目 珠 沒 目 眉 肚 室 又 沒 肚 臍 哪 唉

有 目 珠 沒 目 眉 肚 室 又 沒 肚 臍

41

哪 唉 唷 蛤 蟆 樣 般 叫

8va

45

叭叭叭叭 哪 唉 唷 學 雨 第 二 將 把 雨 來 和

叭叭叭叭 哪 唉 唷 唉 唷

8va

50

學 雨 第 二 將 把 雨 來 和

Ah Ah 雨 來 和

Ah 來 和

寶島台灣

(同聲三部)

桃竹苗客家山歌

楊兆禎 採譜

蔡昱姍 編曲

Adagio (♩ = 76)

unison

寶 島 台 灣 好 風

This system contains the first four measures of the piece. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a grand staff. The tempo is Adagio (♩ = 76) and the time signature is 2/4. The word 'unison' is written above the first measure of the vocal line.

5 光 名 揚

This system contains measures 5 through 8. It continues the vocal line and piano accompaniment. A piano (p) dynamic marking is present in the piano part.

9 四 海 好 地 方

This system contains measures 9 through 12. It concludes the vocal line and piano accompaniment. The system ends with a repeat sign (V) in the vocal and piano parts.

Allegretto (♩ = 120)

13 unison

寶 島 台 灣 好 風

17

光 名 揚 四 海

21

div.

好 地 方 阿 里 山

25

日 月 潭 墾 丁 烏 來

29 *poco rit.*

野 柳 溪 頭 花 蓮 港

poco rit.

33 *Allegretto*

Allegretto

37

41

寶 島 台 灣 像 天

45

堂 豐 衣 足 食

49

快 樂 鄉 烏 龍 茶

烏 龍

53

甘 蔗 糖 極 柑 鳳 梨

茶 甘 蔗 糖 鳳 梨

57

西 瓜 香 蕉 和 穀 糧

5

61

Tempo primo

寶 島 台 灣

65

好 地 方

客家本色

(混聲合唱)

涂敏恆 詞曲
張弘毅 編曲

(♩ = 88)

Soprano
Alto
Tenor
Bariton
Bass
Piano

客 家 精 神 客 家 本 色
客 家 精 神 客 家 本 色
客 家 精 神 客 家 本 色

mf

5

mf **A**
mf 唐山過台灣 有半點錢
mf 唐山過台灣 有半點錢
mf 唐山過台灣 有半點錢
mf 唐山過台灣 有半點錢

mf

9

剝猛打拚耕山耕田 咬薑啜醋幾十年

剝猛打拚耕山耕田 咬薑啜醋幾十年

剝猛打拚耕山耕田 咬薑啜醋幾十年

剝猛打拚耕山耕田 咬薑啜醋幾十年

13

毋識埋怨 世世代代就恁樣勤儉傳家

毋識埋怨 世世代代就恁樣勤儉傳家

毋識埋怨 世世代代就恁樣勤儉傳家

毋識埋怨 世世代代就恁樣勤儉傳家

17

兩三百年有 改 變 客 家精 神 莫 豁 忒

兩三百年有 改 變 世 世 代 代 世 世 代 代 世 代 客 家精 神 莫 豁 忒

21

B

永 遠 永 遠 la " " " la " "

永 遠 永 遠 la " " " la " "

永 遠 永 遠

25

la " O Oo Oo

la " O Oo Oo

Oo Oo

29

mf C

mf Oo

mf

mf 時代在進步 社會改變

mf

時代在進步 社會改變

mf

是非善惡 充滿人間 奉勸 世間 客家人

是非善惡 充滿人間 奉勸 世間 客家人

是非善惡 充滿人間 奉勸 世間 客家人

是非善惡 充滿人間 奉勸 世間 客家人

修好 心田 正正當當 做一個良善 個人

修好 修好 心田 正正當當 做一個良善 個人

修好 修好 心田 正正當當 做一個良善 個人

修好 修好 心田 正正當當 做一個良善 個人

就像俺个老祖先 永久不忘祖宗言

就像俺个老祖先 永久不忘祖宗言

就像俺个老祖先 就像俺个老祖先

永久不忘祖宗言

千年万年 正正当当做一个良善个人

千年万年 正正当当做一个良善个人

千年万年 正正当当做一个良善个人

就像俺个老祖先 永 久不 忘 祖 宗 言

就像俺个老祖先 永 久不 忘 祖 宗 言

就像俺个老祖先 就像俺个老祖先

永 久不 忘 祖 宗 言

千 年 万 年

千 年 万 年

千 年 万 年

D

la " " " la " " " 是非善惡 充滿人 間

mf 時代在進步 社會 改變 是非善惡 充滿人 間

mf 時代在進步 社會 改變 是非善惡 充滿人 間

65 *Oo*
div.

奉勸世間客家人 修好心 田

奉勸世間客家人 修好修好心 田

奉勸世間客家人 修好修好心 田

69

正正當當做一個良善個人 就像個老祖先

正正當當做一個良善個人 就像個老祖先

就像個老祖先 就像個老祖先

正正當當做一個良善個人

73

Oo

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

77

正 正 當 當 做 一 個 良 善 個 人 就 像 個 老 祖 先

正 正 當 當 做 一 個 良 善 個 人 就 像 個 老 祖 先

正 正 當 當 做 一 個 良 善 個 人 就 像 個 老 祖 先 就 像 個 老 祖 先

正 正 當 當 做 一 個 良 善 個 人 就 像 個 老 祖 先 就 像 個 老 祖 先

正 正 當 當 做 一 個 良 善 個 人

81

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

永 久 不 忘 祖 宗 言 千 年 萬 年

85

rit......

千 年 萬 年

rit......

千 年 萬 年

rit......

千 年 萬 年

頭擺的你

(副歌) 還記得 還記得
hǎn gi dè' hǎn gi dè'

頭擺的妳 毛辮長長
tèu bài gai gnǐ mó bién tsǒng tsǒng

頭擺的妳 愛圍圍牆
tèu bài gai gnǐ oi kie' vǐ tsiǒng

頭擺的妳 家鄉的妳
tèu bài gai gnǐ gá híong gai gnǐ

頭擺的妳 佇禾埕看大雨
tèu bài gai gnǐ di vǔ tǎng kon tai ì

頭擺的妳 赤腳的妳
tèu bài gai gnǐ tsà'k giò'k gai gnǐ

頭擺的妳 唱歌的妳
tèu bài gai gnǐ tsong go gai gnǐ

靚靚的妳
dsiáng dsiáng gai gnǐ

還記得妳
hǎn gi dè' gnǐ

頭擺的妳 愛看人撮把戲
tèu bài gai gnǐ oi kon gnǐn tsò'k bà hi

頭擺的妳 會摘花送分人
tèu bài gai gnǐ voi dsà'k fá son bún gnǐn

頭擺的妳 想畛人做大戲
tèu bài gai gnǐ shiǒng tǎn gnǐn dso tai hi

頭擺的妳 想遠走高飛
tèu bài gai gnǐ shiǒng ièn dsèu gó bí'

頭擺的妳 愛笑的妳
tèu bài gai gnǐ oi seu gai gnǐ

頭擺的妳 快樂的妳
tèu bài gai gnǐ kuai lo'k gai gnǐ

幾時嫁分人
gi sǐi ga bún gnǐn

桃花開

桃花開來菊花哪裡黃

tō fá koi lǐ kiò^k fá ná lì vǒng

一想來要妹鴛鴦哪裡枕

ì shiòng lǐ oi moi ién ióng ná lì dsəm̀

妹正妹

moi dsan moi

桃花開來菊花那裡黃

tō fá koi lǐ kiò^k fá ná lì vǒng

百貨店項有介鴛鴦枕

bà^k fo diam hong iú ge ién ióng dsəm̀

哥正哥

gó dsang gó

桃花開來菊花那裡黃

tō fá koi lǐ kiò^k fá ná lì vǒng

老妹玉手當得鴛鴦枕

lò moi gniu¹ sù dong dè¹ ién ióng dsəm̀

妹正妹

moi dsan moi

心肝阿哥你啊樣按知

sím gón á gó gnǐ a gniòng àn dí

父母生我有介三件寶

iă oi giong gnái iú ge sám ken bò

哥正哥

gó dsang gó

阿哥想妹身上兩三項

á gó shiòng moi sən' song liòng sám hong

二想來要妹象牙哪裡床

gni shiòng lǐ oi moi siong gnǎ ná lì tsǒng

三想要妹救命哪裡方啊的啲

sám shiòng oi moi giú miang ná lì fóng à dr ió

阿妹介身上哪有兩三項

a moi ge sən' song ná iú liòng sám hong

木匠店項有介象牙床

mó^k siong diam hong iú ge shiong gnǎ tsǒng

藥店有介救命哪裡方啊的啲

io^k diam iú ge giu miang ná lì fóng a dr ió

老妹介身上有介兩三項

lò moi ge sən' song iú ge liòng sám hong

老妹圓身就係象牙床

lò moi iěn sən' chiu he siòng gná tsǒng

二人相好就係救命方啊的啲

liǒng gnǐn sióng hò dsiu he giu miang fóng a dr ió

記得介老妹有介好東西

gi dè¹ ge lǐ moi iú ge hò dóng sí

阿哥係按愛老妹借分你

á gó he àn oi lò moi dsia bún gnǐ

兩人交情不好分人知啊的啲

liòng gnǐn gáu chǐn m̃ hò bún gnǐn dí ia dr ió

【歌詞解釋】

圓身：全身 / 按知：這麼

月光光

月光光 秀才郎
gnie' góng góng siu tsōi lǒng

船來等 轎來扛
sǒn lǒi dèn keu lǒi góng

一 扛扛到河中央
ì' góng góng do hǒ dǒng óng

蝦公毛蟹拜龍王
hǎ góng mo hài bai liǒng vǒng

龍王腳下一朵花
liǒng vǒng giòk há ì' lúi fá

拿給（分）阿妹回（轉）妹家
ná bún á moi dsòn moi gá

回（轉）到妹家笑哈哈
dsòn do moi gá seu há há

天空落水

天空哪 落水啊 阿妹呀
tién góng ná lò^k sùi a a mói ià

戴等草帽行到坑水邊
dai dèn tsò mo hǎng do háng sùi bién

坑水啊 清又清
háng sùi a tsing iu tsing

魚仔在這水中泅來泅去
ng^ˇ è di ge sùi dsóng tsiũ lǒi tsiũ hi

看到哪 阿妹呀 靚又靚
kon do ná ǎ moi iá dsiáng iu dsiáng

心中暗想不敢講（聲）
sím dsóng am sióng m^ˇ gám sǎng

找無哪 媒人啊
chìm mǒ ná mǒi gnǎn á

想愛湊雙哪難呀啊難
siòng oi deu sóng ná nán ia a nǎn

【歌詞解釋】

坑水：池塘 / 泅：游

大埔調

山歌緊唱聲緊嬌

sán gó gìn tsong sáng gìn géu

三弦來和九龍簫

sám hiēn lǎi fō giù liǒng séu

山歌愛唱和弦音

sán gó oi tsong fō hiēn im'

兩人交情愛真心

liǒng gnǎn gáu chǐn oi dsən' sím

山中有介千年樹

sán dsóng iú ge tsién gniēn su

世上難尋有情人

sii song nǎn tsím iú chǐn gnǎn

【歌詞解釋】

緊：愈 / 嬌：嬌柔

和弦音：調音

撐船調

正月裡來係新年

dsáng gnie¹ lí lǒi sii sín gniěn

迎龍打獅貼對聯

gniāng liǒng dà sii¹ dià^b dui liěn

千家萬戶同歡樂

tsién gá van fu tǒng fón lo^k

男女老幼笑連連

nǎm ng¹ lǒ iu seu liěn liěn

正月裡來係新年

dsáng gnie¹ lí lǒi sii sín gniěn

日頭出來當好天

ngì¹ tǐu tsù¹ lǒi dóng hò tién

買好等路轉妹家

mái hò děn lu dsǒn moi gá

心急船慢無奈何

sím gi^p sǒn man mǒ nai hǒ

【歌詞解釋】

轉妹家：回娘家

客家謎歌

麼個彎彎在半天喲

mà gai ván ván tsai ban tién io

麼個彎彎街上賣喲

mà gai ván ván gié song mài io

月光彎彎在半天喲

gnie^l kóng ván ván tsai ban tién io

芎蕉彎彎街上賣喲

gióng dséu ván ván gié song mài io

麼個長長在半天喲

mà gai tsǒng tsǒng tsai ban tién io

麼個長長街上賣喲

mà gai tsǒng tsǒng gié song mài io

天弓長長在半天喲

tién giúng tsǒng tsǒng tsai ban tién io

甘蔗長長街上賣喲

gám dsa tsǒng tsǒng gié song mài io

麼個彎彎在河邊喲

mà gai ván ván tsai hǒ bién io

麼個彎彎在眼前喲

mà gai ván ván tsai gnièn chièn io

龍船彎彎在河邊喲

liǒng sǒn ván ván tsai hǒ bién io

目眉彎彎在眼前喲

mu^k mí ván ván tsai gnièn chièn io

麼個長長在河邊喲

mà gai tsǒng tsǒng tsai hǒ bién io

麼個長長在眼前喲

mà gai tsǒng tsǒng tsai gnièn chièn io

石駁長長在河邊喲

sa^k bò^k tsǒng tsǒng tsai hǒ bién io

辮子長長在眼前喲

bién dsii tsǒng tsǒng tsai gnièn chièn io

【歌詞解釋】

芎蕉：香蕉 / 目眉：眉毛

天弓：彩虹 / 石駁：河堤

孝親歌

人生在世有雙親

gn̄n s̄n tsai sii iú sóng ch̄n

爺娘健在係福音

iã gniōng kien tsai he fù^k im´

溫馴言語行孝順

vún sūn gniēn gní hǎng hau sun

子孫相傳贏萬金

dsī sún sióng tsōn iǎng van gím

上帝大愛賜人間

song ti tai oi sii gn̄n gién

兒女可享父母恩

ĩ ng̃ kò hiōng fu mú ǎn´

當行孝順敬真神

dóng hǎng hau sun gin ds̄n s̄ñ

報答父母大恩情

bo dáp fu mú tai ǎn´ ch̄n

這條誠命若遵守

liá tiǎu ge miang iòk dsún sù

長命福氣可得成

tsōng miang fùk hi kò dēt s̄ñ

四季花開

春天來呀桃花香

tsún tién lǒi ia tǒ fá hióng

妹妹可比桃花樣

moi moi kò bì tǒ fá iong

夏（熱）天來呀好採蓮

gnie' tién lǒi ia hò tsài lién

蓮花開來鬧彩彩

lién fá kói lǒi nau tsài tsài

秋天來呀桂花香

chiú tién lǒi ia gui fá hióng

妹在房中暗思想

moi tsai fǒng dsóng am sii' siòng

冬天來呀又一年

hǒng tién lǒi ia iu i' gnién

梅花能耐寒霜雪

mói fá nǎn nai hǒn sǒng sie'

桃花香在滿山崗

tǒ fá hióng tsai mán sán góng

十七十八未嫁郎

sii^b tsi' sii^b bà' mǎng ga lǒng

妹愛採蓮到塘邊

moi oi tsài lién do tǒng bién

開花結子在中間

kói fá giè' dsii tsai dsóng gién

秋風陣陣透間房

chiú fóng tsən tsən teu gién fǒng

何時何日配夫郎

hǒ sii hǒ gni' pi fú lǒng

梅樹開花在山間

mǒi su kói fá tsai sán gién

兩人交情萬萬年

liǒng gniñ gaú chñ van van gnién

十八姑娘

十八介姑娘 一蕾花呀一蕾花

sii^p bà^t le gú gniǒng i^t lúi fá ià i^t lúi fá

白白介牙齒 紅紅介嘴唇得人惜

pa^k pa^k ge gnǎ tsii^t fǒng fǒng ge dsoi sǔn dèt gnǎn sià^k

敢作得問你 掛肚牽腸爲麼儕

gàm dso dè^t mun gnǎ^t gua dù kién tsǒng vi mà sǎ

那位細阿哥 按有福氣配鳳凰

nai vi se á gó an iú fù^k hi pi fung fǒng

啊…… 姑娘十八一蕾花

a gú gniǒng sii^p bà^t i^t lúi fá

十八介姑娘 一蕾花呀一蕾花

sii^p bà^t le gú gniǒng i^t lúi fá ià i^t lúi fá

老妹妳就係 芙蓉花呀芙蓉花

lò moi ngǎ dsiu he pǔ iǒng fá ià pǔ iǒng fá

滿山介花香 桃花開來菊花黃

mán sán ge fá hióng tǒ fá kói lǒi kiò^k fá vǒng

盼世上鴛鴦 雙雙對對情意長

pan sii song ién ióng sóng sóng dui dui tsǐn i tsǒng

啊…… 姑娘十八一蕾花

a gú ngiǒng sii^p bà^t i^t lúi fá

【歌詞解釋】

敢作得：是否可以、能不能

麼儕：誰人

挑擔歌

挑擔愛挑來嘿嘿喔
kái dám oi kái lǐ he he o

中央挑等來渺啊渺
dóng óng kái dèn lǐ miǎo a miǎo

新做烏籠來嘿嘿喔
sín dso diáu lóng lǐ he he o

畫眉畜大來渺啊渺
fa mí hiò^k tai lǐ miǎo a miǎo

阿妹有話來嘿嘿喔
á moi iú fa lǐ he he o

搭信朋友來渺啊渺
dà^b sin pěn iú lǐ miǎo a miǎo

手攞烏籠來嘿嘿喔
sù kuan diáu lóng lǐ hě he ó

嘍烏唔轉來渺啊渺
leu diáu m̃ dsǒn lǐ miǎo a miǎo

竹擔竿哪呵嘿呵
dsù^k dam gón na hǒ he hǒ

工工 X 哦介兩頭彎哪
gǒng gong tsé o ge liǒng tēu ván na

畜畫眉哪呵嘿呵
hiò^k fa mí na hǒ he hǒ

工工 X 哦介飛走哩哪
gǒng gong tsé o ge bí dsèu lí ná

當面講哪呵嘿呵
dóng mien gǒng na hǒ he hǒ

工工 X 哦介總係難哪
gǒng gong tsé ó ge dsòng he nǎn ná

嘍烏轉哪呵嘿呵
leu diáu dsǒn ná hǒ he hǒ

工工 X 哦介枉心機哪
gǒng gong tsé o ge nong sím jí ná

【歌詞解釋】

嘿嘿喔、呵嘿呵、渺啊渺、工工 X：均為無義之語助詞

搭信朋友：託朋友帶信

畜：養 / 攞：拿

嘍：招

客家搖籃歌

日頭對頂緊啲啊

gnì^l tēu dui dàng gin o a

正午時（當晝）啲啲愛睡吔

dóng dsu sii' o' o' oi soi

腳踏人影緊莫過叫哇咧

giò^k ta^p gnǐn iàng gin mò^k go geu va li

肚會飢唔汝母介歸來

dù voi gí ió gniá mé ge guí lǐ

（副歌）啲介啲嘛啲唔

o ge o ma o io

心肝捱搖介哭壞

sím gón gnǎi iěu ge geu fai

肚飢肚渴無茶食啲啊

dù gí dù hò^t mǒ tsǎ sii^t

愛睡里啲汝母介歸來

oi soi lì io gniá me ge guí lǐ

唔得做息緊莫再叫哇咧

m^ˇ dè^t dso si^t gin mò^k go geu vá lí

好歸里啲汝母介歸來

hò guí lí io gniá mé ge guí lǐ

【歌詞解釋】

汝：你、你的

青山綠水好風光

青山綠水好風光

chiáng sán liòk sui hò fóng góng

山前山後百花香

sán chiēn sán heu bàk fá hióng

按好景色無心賞

àn hò gìn sèt mǒ sím sòng

一心爲到會我情郎

ìt sím vì dò fī gnǎi tsǐn lǒng

我心裡有事急啾啾

gnaǐ sím li iú sii gi^b dsiú dsiú

三步當作兩步走

sám pu dòng dso liòng pu dsèu

見到情哥講心事

gien dò tsǐn gó gòng sím sii

婚姻喜事話情由

fún im' hǐ sii fá tsǐn iū

花樹下

花樹下 你識聽過冇？
fā shu há gnǐ sii' táng go mǎ

花樹下 開到滿滿介花
fā shu há koi'do ném ném ge fá

人係行過去 該紅紅白白介花
gnǐ he hǎng go hi gai fǒng fǒng pa^k pa^k ge fá^{k p}

就跌落你面前 跌落你肩背 跌落你腳下
chiu diè^t lo^k gnǐ mien tsiēn diè^t lok gnǐ gién boi diè^t lo^k gnǐ giò^k há

花樹下 有一間藍衫店仔
fā shu há iu' i' gién lām sám diam è

花樹下 有一介老師傅（哦）
fā shu há iu' i' ge lǎo sii' fu o'

做過介藍衫 著過介細妹仔
dso go e lām sám dsò^k go e se moi è

就像該門前花 來來去去 不知幾多儕
chiu chiong gai mǔn tsiēn fá lǎi lǎi hi hi m' di' gi do' sa'

【歌詞解釋】

你識：你曾 / 介：的

人係行過去：人若是走過去 / 肩背：肩頭上

著過介細妹仔：穿過的姑娘 / 幾多儕：多少人

落水天

落水天

lo^k sùi tién

落水落到

lok sùi lo^k do

又無傘來

iu mǒ dsá lǐi

光著頭來

góng dò tǝu lǐi

落水天

lo^k sùi tién

我的身邊

gnǎi ge sǝ'n bién

又無笠咯

iu mǒ li^p e

真可憐

dsǝ'n kò lién

卜卦調

手拿籤筒十三支

sù ná tsiám tǒng sii^p sám gi'

十字街頭算張命

sii^p sii gíe tǐu son dsóng miang

真沒空（閒）來

dsən' mǒ hǎn lǒi

十字街頭算張命

sii^p sii gíe tǐu son dsóng miang

手拿籤筒說真言

sù ná tsiám tǒng sǒ' dsən' gniěn

過去未來算得到

go hi vi lǒi son dè' dò

算命先生我問你

son miang sín sǎng gnǎi mun gnǐ

算好算壞沒怪你

son hò son fai mǒ guai gnǐ

天文地理我全知

tién vǔn ti lí' gnǎi chǔan di'

六月天公唔使被

liò^k gnie' tién góng m' sǐ pi'

食飽總係走西東

sii' bàu dsòng he dsèu sí dǒng

六月天公唔使被

liò^k gnie' tién góng m' sǐ pi'

人人講係小半仙

gnǐn gnǐn gòn gnǎi sè ban sién

紅包一定包千二

fǒn bǎu i' tin bǎu tsién gni

老老實實講我知

lò lò sii' sii' gòng gnǎi di'

紅包一定包千二

fǒn bǎu i' tin bǎu tsién gni

農家樂

天光了

tíen góng liàu

男女老幼大家忙

năm ng⁴ lǝ iu tai gá mǝng

女人上山採茶青

ng⁴ gn̄n sǝng sán tsài tsǎ tsiáng

男人下田來插秧

năm gn̄n há tiēn lǝi sii tiēn

細人趕緊上學堂

se gn̄n gòn gin sǝng hòk tǝng

水牛赤牛滿山崗

sui gn̄u tsà^k gn̄iu mán sán góng

嘿呵呵

he ho ho

希望年冬好收成

hí mong gn̄ien dóng hò sú sǝn[~]

蛤蟆歌

蛤蟆出世在水中

hă mã tsù' se tsai sùi dsóng

有時來水中

iú sii' lǒi sùi dsóng chiu

有時來藏石空~哪唉唷

iú sii' lǒi kóng sà^k kóng na ai io

蛤蟆樣般叫

hă mã gniǒng bán gieu

叭叭叭哪唉唷

a^p a^p a^p na ai io

學雨第一將把雨來和

hò^k ì ti ì' dsióng bà ì lǒi fǒ

蛤蟆生來係閒奇（恁生趣）

hă mã sáng lǒi hǎn sən' tsi

有目珠沒目眉

iú mò^k dsú mǒ mò^k mi'

有肚室（筭）又沒肚臍~哪唉唷

iú dù sii' iu mǒ dù tsǐ na ai io

蛤蟆樣般叫

hă mã gniòng bán gieu

叭叭叭哪唉唷

a^p a^p a^p na ai io

學雨第二將把雨來和

hò^k ì ti gni dsióng bà ì lǒi fǒ

寶島台灣

寶島臺灣好風光

Bò dò tōi ván hò fóng góng

名揚四海好地方

miǎng iǒng sì hòì hò ti fóng

阿里山 日月潭

á lí sán gni' gnie' tǎm

墾丁 烏來 野柳 溪頭 花蓮港

kèn dén vú lǒi iá líu hái tēu fá liēn gòng

寶島臺灣像天堂

bò dò tōi ván chiong tiēn tōng

豐衣足食快樂鄉

fóng í dsiò^k sii' ¹kuai lo^k hióng

烏龍茶 甘蔗糖

vú liǒng tsǎ gám dsa tōng

椪柑 鳳梨 西瓜 香(芎)蕉和(同)穀糧

pong gám vǒng lí sí guá gióng dséu tōng gò^k liǒng

客家本色

客家精神

hà^k gá dsín səñ

唐山過台灣冇半點錢

tōng sán goi tōi ván mǒ ban diám tsiēn

咬薑啜醋幾十年

gnáu gión tsò^t tsii gi siii^p gniēn

世世代代就恁樣勤儉傳家

sii sii toi toi dsiu àn iǒng küñ kiam tsǒn gá

客家精神莫豁忒

hà^k gá dsín səñ mò^k vo^k tè^t

時代在進步社會改變

sii toi tsai dsin pu sá fi gòì bien

奉勸世間客家人

fong kien sii gién hà^k gá gñn

正正當當做一個良善個人

dsəng dsəng dóng dóng dso i^t ge liǒng san ge gñn

永久不忘祖宗言

iǒng giù bù^t mong dsù dsóng gniēn

客家本色

hà^k gá bün sè^t

剝猛打拚耕山耕田

sá^k máng dà biang gáng sán gáng tiēn

毋識埋怨

m̃ sii^t mǎi ien

兩三百年冇改變

liǒng sám bà^k gniēn mǒ gòì bien

永遠永遠

iǒng ièn iǒng ièn

是非善惡充滿人間

sii fi san ò^k tsóng mán gñn gién

修好心田

shíu hò sím tiēn

就像俺个老祖先

dsiu chiong én ge lò dsù sién

千年萬年

tsiēn gñn van gñn

【歌詞解釋】

剝猛：努力 / 咬薑啜醋：比喻極節儉

毋識：不曾 / 就恁樣：就這樣

豁忒：丟掉 / 俺个：我們的

這些發音基本上是為唱歌的人準備的，我們是以國際音標為基本拼出來的。

一般國際上在學唱外國歌時，多是用這個系統。可能教客家語的老師會覺得有些地方不太對，例如：姑娘 [gú gniǒng] 和牙齒 [gnǎ tsii] 中的 [gn] 我們沒有用一般客家語課本用的 [ng]。我們的原因有兩個：一是 [娘] 和 [牙] 的子音和拉丁文中的神羔羊 [Agnus] 中的 [gn] 幾乎一樣。二是 [娘] 和 [牙] 中的 [gn] 和「青山綠水好風光」[chiáng sán liòk suì hò fóng góng] 中的 [ng] 並不太一樣。

這二十首歌詞的音標是由輔大音樂研究所合唱指揮組：翁建民、洪明芬、蘇千惠、聶焱庠及黃婷伶共同拼出，再請客語專家：張淑琴和彭通明兩位老師校對完成。

謝謝他們。

國家圖書館出版品預行編目資料

客家歌謠合唱曲譜選集 / 福爾摩沙合唱團製作.

-- 臺北市 : 客委會, 民 93

面 ; 公分

ISBN 957-01-8933-9 (平裝)

1. 民謠歌曲 - 臺灣

913.5232

93021052

發行人 羅文嘉

出版



行政院客家委員會
Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

地址 臺北市信義區松仁路3號8樓

電話 (02) 8789-4567

傳真 (02) 8789-4192

網址 <http://www.hakka.gov.tw>

總策劃 莊錦華

策劃委員 鍾萬梅、蔡明吟、鍾青柏、雷小燕

執行策劃 邱惠美

製作 啟耀印刷事業有限公司

地址 臺北縣中和市永和路四五八巷一弄七號

電話 (02) 2225-1121

出版年月 民國 94 年 2 月

GPN 3309303860



行政院客家委員會
Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan